



聯 合 國

難 民 事 宜 高 級 專 員

報 告 書 增 編

大 會

正式紀錄：第十八屆會

補編第十一號A(A/5511/Rev.1/Add.1)

聯 合 國

聯 合 國
難 民 事 宜 高 級 專 員
報 告 書 增 編

大 會

正式紀錄：第十八屆會

補編第十一號A(A/5511/Rev.1/Add.1)



聯 合 國

一九六四年，紐約

例 言

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

目 次

編次	段次	頁次
壹. 引言		
屆會開幕及選舉報告員·····	一至六	1
通過議程·····	七至八	1
高級專員致開幕詞及總辯論·····	九至一八	2
委員會的決議·····	一九	2
貳. 國際保護		
聯合國領事關係問題會議所通過關於難民的決議案·····	二〇至二二	2
委員會的決議·····	二三	3
叁. 關於高級專員辦事處工作的報告書		
難民重新移居·····	二四至三五	3
委員會的決議·····	三六	4
關於特別案件類難民精神健康的報告書·····	三七至四一	4
委員會的決議·····	四二	5
新難民羣·····	四三至五五	5
委員會的決議·····	五六	6
肆. 行政及財務問題		
審計委員會關於一九六二年財務決算的報告書·····	五七至五八	6
委員會的決議·····	五九	6
關於緊急基金使用情形的節略·····	六〇至六三	6
委員會的決議·····	六四	6
關於向高級專員辦事處捐款情況的節略·····	六五至六七	6
委員會的決議·····	六八	7
一九六四年的行政費用·····	六九至七二	7
委員會的決議·····	七三	8
關於高級專員辦事處今後在物質援助方面工作所需經 費的籌措問題·····	七四至八〇	8
委員會的決議·····	八一	8
伍. 高級專員辦事處一九六四年方案		
前言·····	八二至八七	8
一般討論·····	八八至一〇四	9
按國別及地區審議此方案·····	一〇五至一三三	11
綜合性撥款及準備金·····	一三四至一三八	12
國際志願機關協進會代表致詞·····	一三九	13
委員會的決議·····	一四〇至一四一	13

陸. 其他問題

參觀瑞士境內難民院.....	一四二	13
荷蘭國內公共募捐運動.....	一四三至一四五	13
報告程序及文件格式.....	一四六	13
委員會的決議.....	一四七	13
名詞及定義彙編.....	一四八	14

附 件

壹. 高級專員的開幕詞	14
貳. 副高級專員 Prince Sadruddin Aga Khan 的演講詞	17

高級專員方案執行委員會

第十屆會之報告書

(一九六三年九月三十日至十月九日，日內瓦)

壹. 引言

屆會開幕及選舉報告員

(議程項目一)

一. 高級專員方案執行委員會第十屆會于一九六三年九月三十日至十月九日在日內瓦萬國宮舉行，由在任主席 Mr. H. F. Alaçam (土耳其) 主持開幕。

二. 依照議事規則第十條的規定，執行委員會職員的任期為當選後的一整年，故 Mr. H. F. Alaçam (土耳其) 及 Mr. H. Aponte (委內瑞拉) 繼續分任主席及副主席。

三. 因報告員 Mr. E. Tavor (以色列) 不克出席屆會，故委員會議決另選一新報告員。Mr. H. Gleissner (奧地利) 被會議一致推選，任報告員。

四. 所有委員會委員國均派有代表出席，計為：

澳大利亞	以色列
奧地利	義大利
比利時	荷蘭
巴西	挪威
加拿大	瑞典
中國	瑞士
哥倫比亞	突尼西亞
丹麥	土耳其
德意志聯邦共和國	大不列顛及北愛爾蘭
法蘭西	聯合王國
希臘	美利堅合眾國
教廷	委內瑞拉
伊朗	南斯拉夫

五. 阿爾及利亞，古巴，伊拉克，紐西蘭，葡萄牙及阿拉伯聯合共和國政府派一觀察員列席，馬耳他主權教團亦派一觀察員列席。國際勞工組織，世界衛

生組織，歐洲理事會，歐洲經濟聯盟，政府間歐洲移民委員會及阿拉伯國際聯盟亦派有代表出席。

六. 主席講到本屆會的工作計劃，說他特別要請委員會審議高級專員提交該委員會的一九六四年方案，及一些其他重要問題，如高級專員辦事處今後物質援助工作所需經費的籌措問題。

通過議程

(議程項目二)

七. 委員會議決應在第十屆會及以後屆會的議程內列一項目“其他事務”，但附一諒解，即不在此項目下提出實體事項。委員會並議決把“通過本屆會報告書”列為議程的最末一項。

八. 委員會于計及了關於項目次序的一些意見後，通過下開議程：

(一) 選舉報告員。

(二) 通過議程 (A/AC. 96/203/Rev. 2)。

(三) 高級專員致開幕詞。

(四) 國際保護：聯合國領事關係問題會議所通過關於難民的決議案 (A/AC. 96/204)。

(五) 難民重新移居 (A/AC. 96/205)。

(六) 關於特別案件類難民精神健康的報告書 (A/AC. 96/206)。

(七) 關於緊急基金使用情形的節略 (A/AC. 96/208)。

(八) 審計委員會關於一九六二年財務決算的報告 (A/AC.96/210)。

(九) 新難民羣 (A/AC. 96/207 及 A/AC.96/INF.16)。

- (一〇) 高級專員辦事處一九六四年方案 (A/AC.96/209 and Add. 1 及 A/AC.96/213)。
- (一一) 行政費用 (A/AC.96/212)。
- (一二) 關於高級專員辦事處今後物質援助工作所需經費的籌措問題 (A/AC.96/213)。
- (一三) 向高級專員辦事處的捐款情況 (A/AC.96/211/Rev. 1 及 A/AC.96/INF.15/Rev. 1)。
- (一四) 其他事務。
- (一五) 通過本屆會報告書。

高級專員致開幕詞及總辯論

(議程項目三)

九. 高級專員致開幕詞¹ 說他的辦事處在繼續結束對“舊”難民的主要援助方案時，一面須辦理眼前的工作，同時須應付在世界其他地區發生的重大的新難民問題。高級專員撮述他的辦事處自委員會第九屆會以來，在國際保護方面及在物質援助方面所得到的進展。他重申據他的意見，高級專員辦事處的主要宗旨乃是確保替難民服務的國際合作制度能繼續維持其充分的效能，並保持國際團結精神，以嘉惠難民。

一〇. 副高級專員在屆會過程中報導非洲的新難民羣問題，其詳情見于本報告書的第四十四段。²

一一. 委員會委員稱讚高級專員的演講詞及他的辦事處所得的進展。有幾位發言的委員強調國際保護工作之重要，並提議委員會應至少每年檢討這方面工作一次。

一二. 關於“舊”歐洲難民問題，委員會委員說他們對主要援助方案的成績認為滿意。有幾個代表團憂慮新難民湧入歐洲的情形，其人數似已達每年一〇,〇〇〇人；他們希望儘可能迅速援助有需要的難民，以免問題越積越多。有幾個第一收容國政府的代表團和若干其他代表團鑒于收容國的沉重負擔有更增加的趨勢，故懷疑它們是否尚能够增加貢獻；這些代表團認為有維持適當的國際機構來援助難民的必要。

¹ 演講詞全文載在附件壹內。

² 演講詞全文載在附件貳內。

一三. 委員會亦承認高級專員辦事處的工作需要逐漸調整，俾可顧到新難民羣如非洲和亞洲難民的需要。委員會贊同高級專員的政策，即供給必要的數目有限的經費作為激勵，以切實動員其他來源的協助，使高級專員辦事處的負擔可不超過其組織法的限制。在這方面，委員會建議高級專員辦事處應和其他有關的聯合國機關維持最密切的關係及聯絡。另外也有一個代表團提出意見說宜對高級專員在居間襄助職務項下的工作訂立一些標準。有一個代表團在屆會過程中建議在所有收容國內任命高級專員的代表作為執行委員會委員。

一四. 有幾位委員會委員同意高級專員的建議，即高級專員辦事處和執行委員會之間應以定期諮商或其他方式做到更密切和永久性的聯繫。

一五. 關於委員會須審議的財務提案，有幾位代表促請注意需要對它們作進一步縝密的研究，並表示意見說今後提出這方面的提案時宜注意其他聯合國組織所用的方法。

一六. 在辯論過程中有一位代表提及某一羣難民，說他的政府希望有關方面盡力防止這些難民的活動成為國家之間緊張關係的根源。

一七. 歐洲理事會的代表告委員會稱協商大會最近除已通過決議案支持高級專員的最後一個主要援助方案外，並曾通過一項致部長委員會的建議，對難民的旅行給與方便。執行委員會對歐洲理事會繼續給予高級專員的支持，表示感謝。

一八. 委員會特別感謝國際志願機關協進會；該組織榮獲一九六三年南生獎章。

委員會的決議

一九. 末了，執行委員會鑒悉高級專員的開幕詞，並表示感謝。委員會同意應盡力維持國際團結精神，以嘉惠難民。

貳. 國際保護

聯合國領事關係問題會議所通過

關於難民的決議案

(議程項目四)

二〇. 委員會審議高級專員提出的一件節略，內請委員會對此問題給予指示。

二一．高級專員的代表說聯合國領事關係問題會議已決定不在擬議的領事關係公約內列入一條關於難民的實體條款。但會議曾一致通過一件決議案，規定公約最後議定的約文內任何一條條文或會議的任何一項決議均不影響難民的地位。

二二．聯合王國代表說該國代表團認為節略第十段說明高級專員在辦事處規程及在一九五一年公約下，所具有的法律地位及職權，是一篇大致可予接受的聲明。該國代表團同情高級專員所表示的殷切希望，即收容難民的國家應按照國際行為的最高準則在各方面對難民給予保護。

委員會的決議

二三．執行委員會根據聯合王國代表的提案，決定鑒悉高級專員的節略並表示嘉許，又表示備悉難民的特殊地位及對難民的國際保護並不受公約內任何一項規定的影響。

叁．關於高級專員辦事處 工作的報告書

難民重新移居

(議程項目五)

二四．委員會審議了關於難民重新移居事宜的報告書 (A/AC.96/205)，其中敘述高級專員在難民重新移居方面過去和今後的工作，並詳述高級專員眼前在這方面辦理的事。

二五．政府間歐洲移民委員會副主任 Mr. J. B. McFadden 向委員會致詞說歐移委會的主要任務，第一是清除積壓的舊案件，第二是對源源湧入的新難民，不能吸收第一收容國的經濟內者，供給迅速的移居機會。歐移委會成立十一年來已運送難民逾五十五萬人，耗費共一億五千萬美元，其中包括屬高級專員職權內的難民四十二萬人。他覺得自歐移委會決定把重新移居的難民同各國自己的移民一道運送之後，使整個工作的經濟和效率因之增進，並使一些接受移民國家得以收容的人數遠多于原來的可能。一九六四年，歐移委會預期運送難民約三三,〇〇〇人，耗資約六

百七十萬美元。講到傷殘類難民的情形，他說歐移委會樂於繼續與高級專員辦事處及美國流亡人民方案合作共同編製南生名冊，對老年、經常患病及其他需要住院照料的難民給予援助。

二六．高級專員的代表在介紹高級專員的報告書時強調辦事處近年來在重新安置傷殘類及身體健全難民兩方面所得到的極大進展。一九六三年六月三十日，尚未定居而希望移居的難民人數已減至約八三,〇〇〇人，其中有南生調查所包括的嚴重傷殘難民數百人，要使這些人能够重新移居，非作最堅決的努力不可。凡不被他國政府接受或他們自己拒絕接受重新移居機會的難民，須按特殊辦法安置在目前的居留國內；此項辦法正由高級專員辦事處加以研究。他在結語時力言重新移居繼續是高級專員辦事處的一項經常性任務，它的主要目的是防止難民擁擠在第一收容國內，而確保他們能繼續向永久定居國移動。

二七．發言的代表都祝賀高級專員在難民重新移居方面續有進展，並對他替南生調查所包括的傷殘類難民尋找重新移居機會所得的顯著成就，表示滿意。許多代表稱頌國際及各國國內志願機關及福利機構所做的工作。他們強調這項工作尚未完畢，故須繼續努力以免造成新的累積。另外，他們承認在剩下的希望重新移居的難民中許多都有極困難的問題，不易得到解決。這些任務益發需要高級專員辦事處，歐移委會，美國流亡人民方案及志願機關之間維持優良的工作聯繫。

二八．有幾個第一收容國家的代表提到他們本國因維持一些沒有移出機會的難民，財務負擔極感沉重。因此他們認為務須維持重新移居的機會。義大利及土耳其代表提及報告書第一二七段中講到一些難民經高級專員辦事處協助重新移居後又回返原來的收容國的情事。土耳其代表說高級專員辦事處的慣例是這些難民除非不再需要高級專員辦事處的財務援助，便不為他們考慮其他移居計劃，結果可能使第一收容國方面對回來的難民加以阻梗。他希望能想出辦法減輕第一收容國的財務負擔，並希望高級專員就此問題向執行委員會下一屆會提出具體提議。義大利代表認為二年回返條款使難民對於他們的重新移居算不算確定，引起疑慮。他建議應把這個時期縮短為一年，但如有特殊理由可予延長。

二九。委員會聆悉澳大利亞、比利時、加拿大及美國代表講述各該國的難民重新移居機會，及難民對於社會所提出的貢獻³至感興趣。

三〇。加拿大代表敘述自世界難民年以後關於難民移居加拿大的一些方案及程序的發展；這些發展現已成為加拿大全盤移民政策的一部分。他詳述自一九五九年以後特別辦理的難民移動事實，尤注重一九六二及一九六三年，並稱一九六四年加拿大的難民重新移居方案將仍遵循這些政策。

三一。澳大利亞代表說如果中國新疆省內一、四〇〇名難民有意移居澳大利亞，該國政府願對高級專員辦事處及歐移委會的特別請求予以同情的考慮；該國政府願考慮對這些難民照以前三江集團難民的舊例給予同樣的便利。澳大利亞政府已宣佈願在一九六三年七月一日至一九六四年六月三十日期內至少接納各國難民二、一〇〇人，但他指出這個目標數字尚有伸縮餘地，如果需要移民機會的難民人數加多，又如果澳大利亞國內的情況有利，將來尚可增加。澳大利亞代表指出該國在一九六三年上半年接納的難民人數比一九六二年同時期數字高出約百分之二十五，並聲稱澳大利亞政府繼續關切協助難民的重新移居包括傷殘類難民在內。

三二。中國代表希望巴西的中國難農移殖試驗計劃能加速進行，並希望高級專員居間襄助便利中國難民的移居。

三三。美國代表說美國自接納了古巴難民約二〇〇,〇〇〇人以後，已成了第一收容國。此外，一九六二年美國接納了由香港去的中國難民八,〇〇〇人，今後還要接納數千人。又依美國公法第86/648號將收容特別困難的案件五百件，其中三五〇件已經選定。

三四。聯合王國代表說在根據世界難民年的傷殘難民特別方案下移居的難民之中，英國政府已共收容了三分之一，現在英國政府擬再接納南生調查所包括的傷殘類難民六人以示關切之意。

三五。瑞士代表稱瑞士政府承允繼續採取行動收容年老及患病難民並擬在一九六四、六五及六六各年每年再提供名額五十人。

委員會的決議

三六。執行委員會鑒悉高級專員所提關於難民重新移居工作的報告書，表示至感興趣並滿意。委員會歡迎在難民特別是傷殘類難民的重新移居工作上已得的進展，並稱頌各政府、組織及志願機關參加這項工作；不過指出此項工作尚未完成。委員會贊同關於重新移居問題報告書第一二〇段內所述的高級專員的目標，並建議各國政府對高級專員的任務予以方便，特別是在一些國家或區域內，遇到各國政府的甄選工作團在辦理簽證申請時，對高級專員為難民提出的簽證申請給予同情的考慮。

關於特別案件類難民精神健康的報告書

(議程項目六)

三七。委員會審議關於特別案件類難民的精神健康的報告書(A/AC.96/206)其中重述自一九六二年以來在這方面辦理的工作，並指出在奧地利、德意志、希臘、義大利及土耳其境內的這種特別案件數已從逾一,八〇〇件降為九三七件。在希臘、義大利及土耳其此問題正在解決過程中；在奧地利及德意志，凡繼續需要注意的案件，已逐一移交地方當局負責辦理。

三八。高級專員辦事處的精神健康問題顧問介紹他的報告書，說根據已往四年得到的經驗，對於難民的心理病理狀態已得到了新的認識，而對於環境——尤其是難民環境——影響之重要性也得到了更深的瞭解。迄今所獲的成就大部分須歸功於關係國家內主管當局的合作。他強調精神健康是處理難民工作的一個重要因素；遇發生新難民問題時務應予以注意。他接着指出對於有些難民，特別是患慢性心理病者，在接受移民國家內可比較容易妥予照料；另有一些難民因在第一收容國內深受語言不通之苦，如把他們安置在接受難民的一些其他國家內，就可能找到比較多的本國同胞。精神健康問題顧問希望接受移民的國家能接納一些患慢性病的難民。

三九。委員會委員稱許在協助特別案件類難民上得到的進展。他們認為難民的精神健康問題應繼續受到充分的注意。在這方面，有人建議按照文件A/AC.96/206第六十七段所述的政策，由難民居留國在精神健康方面辦理進一步的協助。另一方面也有人說心

³ 詳見第七十六次會議的簡要紀錄及加拿大代表的發言，後者曾編為文件分發委員會委員。

理治療工作尚未高度發達的國家可能不能負此責任。義大利代表說在義大利特別案件類難民的問題不能視為業已完全解決，並說義大利政府正對這些難民以及其他傷殘類難民建立報告書內所述的保護社區，惟費用甚大。

四〇。精神健康問題顧問答覆澳大利亞代表所提的一個問題，解釋說為了辨別今後可能發生的新案件，他在報告書第六十七段中建議在高級專員辦事處設有分處的每一國家內聘用一位特殊的社會工作員，擔任社會及醫藥事宜上的顧問。

四一。世界衛生組織的代表說該組織對高級專員辦事處在精神健康方面辦理的工作，興趣至深。此項工作注重從難民問題發生之初立即用適當的協助來防止精神病，這一點完全符合該組織的意見。因此，她覺得如果能擬訂在心理方面的預防措施，當不失為一項嘉惠今後難民的積極貢獻。

委員會的決議

四二。執行委員會鑒悉在協助特別案件類難民方面所得的進展，並表示滿意。委員會稱揚精神健康事宜顧問 Dr. Peter Berner 所做的工作，並核准文件 A/AC. 96/206 第六十六至第七一段內所載的結論，尤其是該報告書第六十七段的建議。委員會請高級專員續向委員會下屆會提一報告書扼叙在精神健康方面協助難民的情形。

新難民羣

(議程項目九)

四三。委員會審議高級專員所提關於新難民羣的一件報告書，連同有關援助坦干伊喀難民事宜的文件 A/AC. 96/INF.16。

四四。副高級專員在介紹這件報告書時，叙述他最近訪問非洲，歷經坦干伊喀，烏干達，布隆提，盧安達，剛果（雷堡市），奈及利亞，達荷美，多哥及迦納，途中目睹的情形。⁴ 他此次訪問的目的是收集關於非洲難民問題以及解決此等問題之需要的最新資料，解釋高級專員辦事處的工作並徵求支助和捐款，並介紹新任命的高級專員辦事處駐非洲的區域代表。

⁴ 演講詞全文載在附件貳內。

四五。他說明在非洲有三類失所的人：一類是因迫於其他社羣，饑餓或天災而在本國內遷徙的人；一類是被迫回國的本國難民；一類是逃在毗鄰國家境內請求收容，所以高級專員辦事處依據居間襄助職權可以予以援助的人。

四六。副高級專員詳述非洲的各種難民問題。他叙述目前高級專員辦事處所面臨的問題；此即由盧安達出來而刻下住在布隆提，剛果的基阜省，坦干伊喀及烏干達境內的難民。他覺得高級專員務須設法解決這些問題，而在地方當局執行援助方案遇有困難的各國境內尤屬重要。

四七。另外，他向委員會報告以前高級專員辦事處處理的非洲的其他難民問題，及一些在剛果，奈及利亞，坦干伊喀及烏干達的新難民問題。

四八。副高級專員繼續說，救濟方案的起初幾期工作和其以後的充實協助，其間很難劃一清楚的界限。然而又必須覓得一種充實方式使難民不僅能糊口生存而已。為此目的，可用少許款項供給學校，診所，自助計劃及社區中心等服務。他覺得委員會宜考慮是否須為設在烏松布拉的高級專員區域辦事處撥給少許經費以供小規模社區計劃用途。

四九。他訪問所到的各國政府都十分明瞭並認識高級專員辦事處的人道方針。此點可以迦納及奈及利亞政府的捐款為證。

五〇。最後，副高級專員強調在他訪問所到的地區內，聯合國之在場主持使難民得到了一種信任和安全之感。

五一。委員會委員感謝副高級專員對非洲難民問題所作的生動報導及提供委員會的說明資料。聯合王國代表建議應于一年後再向執行委員會應報告同樣的親身經歷。

五二。比利時代表說聽了副高級專員的陳述之後，顯然可知一九六三年方案所訂的援助非洲難民的廣泛計劃確有需要；他希望委員會能迅速核准這些計劃。

五三。委員會感謝牛津賑濟饑荒委員會對解決非洲難民問題所提出的重大貢獻。

五四。委員會並感謝瑞士紅十字會及瑞士政府給予尼泊爾境內西藏難民的協助。

五五．關於此報告書的第四部，中國代表說中國難民問題仍甚嚴重，且在現狀之下其人數勢必增加。一九六二年春大批中國難民企圖逃離中國大陸時，中國政府曾宣佈可准許人數不限的中國難民進入臺灣。這些難民離開大陸遭逢困難甚多，使中國政府至感關切。國際志願機關協進會第一次大會亦曾就此事通過一項建議。中國代表希望經由高級專員及聯合國政府轉請香港當局，促其便利中國難民離開大陸。中國政府感謝各方依照大會決議案一一六七（十二）及一七八四（十七）之規定給與中國難民的協助，並希望高級專員繼續居間襄助援助這些難民。中國代表並希望各方對澳門的中國難民提供必要的援助。

委員會的決議

五六．執行委員會鑒悉副高級專員的介紹詞及高級專員辦事處在援助新難民羣方面所得的進展，並表示滿意。

肆．行政及財務問題

審計委員會關於一九六二年

財務決算的報告書

（議程項目八）

五七．委員會審議審計委員會的報告書（A/AC.96/210）及附載的行政及預算問題諮詢委員會的報告書。高級專員的代表在介紹這報告書時說高級專員辦事處受到審計委員會報告書的鼓勵，將繼續力求改進其財務報告及賬目。

五八．有一個代表團詢問未付借款的償還情形並建議高級專員辦事處就此事供給委員會以進一步的資料。

委員會的決議

五九．執行委員會鑒悉審計委員會的報告書。

關於緊急基金使用情形的節略

（議程項目七）

六〇．高級專員的代表介紹關於緊急基金使用情形的節略（A/AC.96/208），說這件節略敘述緊急基金在一九六三年八月十五日的狀況，並報導自一九六三

年一月一日至八月十五日期間內緊急基金的挪動情形。規定緊急基金的最高額問題，將在另一項目：“高級專員辦事處今後在物質援助方面工作所需經費的籌措問題”（議程項目十二）下討論。

六一．高級專員的代表于答覆一個關於援助坦干伊喀境內難民所需款項的問題時說明此項工作總共需要十四萬美元，其詳情載在文件 A/AC.96/INF.16 第三段內。本來希望坦干伊喀政府可對內陸運輸費用供給約三五,〇〇〇美元，但該政府現不能撥付此款。其次，原來估計有關難民數字在六,〇〇〇至八,〇〇〇人之間，現悉確數似更接近後一數字。他接着說明高級專員辦事處爲了籌措這一四〇,〇〇〇美元已向紅十字會聯盟提出擔保。此中九〇,〇〇〇美元已在一九六三年緊急基金下付給。其餘五〇,〇〇〇美元暫時已由緊急基金撥定。此數現暫保留，以待委員會決定是否將其列入一九六四年方案內。

六二．有一個代表團促請委員會注意大會決議案一一六六（十二）所規定使用緊急基金應守的規則。大會該決議案正文第五（f）段及第七段所稱使用緊急基金的指示係載在執行委員會文件 A/AC.96/8 內其中規定：

“遇發生緊急情形，通常依決議案一一六六（十二）第五段及第六段規定需要高級專員方案執行委員會採取行動者，高級專員應可在委員會未採行動之前，暫先從緊急基金給與財務援助。”

六三．法蘭西代表提到在法蘭西境內的阿爾及利亞難民問題說，在一九六二年，法國境內的志願機關已協助了此種案件五二八起。

委員會的決議

六四．委員會核准了文件 A/AC.96/208 所載自一九六三年一月一日至八月十五日期間內緊急基金的用途。

關於向高級專員辦事處捐款情況的節略

（議程項目十三）

六五．委員會審議了一件關於截至一九六三年九月十五日止捐款情況的節略（A/AC.96/211/Rev.1），及一件關於推銷高級專員辦事處發行的密紋唱片計劃的節略（A/AC.96/INF.15/Rev.1）。高級專員在介紹

這兩個文件時宣佈說自第九屆會以來，主要由于捐款各政府的加強努力，所以在捐款方面已獲重大的進展；迄一九六三年九月十五日止各政府在爲了造福“舊”難民而發動的國際團結運動的範疇內宣佈的特別捐款已近大約一百萬美元。另外兩件事也大大幫助了一九六三年方案的財務需要，一是出售“明星大會串”唱片的收入，一是私人指定充某項計劃之用的捐款。雖然如此，高級專員說一九六三年方案所需經費仍缺大約二百萬美元，有待籌募，並說他所報告的財務狀況是以一項假定爲根據，即聯合王國及美國兩政府所訂定其他方面須繳足正常捐款及特別捐款半數的條件當能滿足。他在結語時呼籲尚未認定特別捐款的政府參加已捐款的政府一起宣佈認捐。

六六．在屆會進行中，對一九六三年方案宣佈特別捐款者，計有下列數起：澳大利亞代表稱該國政府如獲國會批准將作一筆特別捐款五六,〇〇〇美元，俾對一九六三年方案的捐款總數共達一六八,〇〇〇美元。奧地利代表稱該國政府已決定作一筆特別捐款，詳情容後宣佈。德意志聯邦共和國代表解釋該國政府在社會服務方面的負擔甚重，近幾年來對難民的協助總數達二億美元。可是該國政府仍準備全力支持高級專員辦理希臘境內難民的就地安頓事宜。他希望在德意志新教教會發展援助工作中央辦事處的合作之下，能至年底時募足二五〇,〇〇〇美元。荷蘭代表宣佈荷蘭國會響應歐洲理事會發起的行動，正在考慮一項提案，擬作一筆特別捐款七五,〇〇〇美元以協助歐洲的“舊”難民，此數在其經常性捐款一四六,一三二美元之外。挪威代表稱挪威政府正在考慮一項提案，擬對一九六三年主要援助方案提供一筆特別捐款一四,〇〇〇美元。如獲批准，這批捐款將在一九六四年內繳付，此外，挪威政府已撥二五〇,〇〇〇克侖協助從南非出來的難民。挪威難民工作委員會已撥二〇,〇〇〇美元援助在澳門的中國難民。葡萄牙代表通知委員會稱該國政府已批准一筆特別捐款一,〇〇〇美元。瑞士代表稱瑞士政府如獲國會批准，將作一筆特別捐款二〇〇,〇〇〇瑞士法郎，此數係在其已宣佈的經常捐款五〇〇,〇〇〇瑞士法郎及特別捐款三〇〇,〇〇〇瑞士法郎之外的，使該國對一九六三年方案捐款總數共計一百萬瑞士法郎。土耳其代表宣佈該國政府對一九六三年方案作特別捐款二,〇〇〇美元，此款將在一九六四年初繳付。

六七．高級專員于回答荷蘭代表所提的問題時告委員會稱因“明星大會串”唱片極見成功，高級專員今後擬繼續發行唱片，其策劃工作正會同歷年與高級專員辦事處合作的同志即志願機關及各商業機構協力辦理。他續稱高級專員辦事處已獲秘書處授權在出售唱片得使用聯合國標誌。

委員會的決議

六八．執行委員會欣悉各政府及私人方面對高級專員方案的支援幫助他達到了一九六三年方案的財務目標。委員會並表示希望所有尚未認交特別捐款的政府能慷慨解囊，幫助繳足財務目標六,八〇〇,〇〇〇美元之數，俾高級專員能圓滿完成對“舊”難民施以物質協助的主要援助計劃。委員會授權高級專員在一九六四及一九六五年繼續接受並承付充一九六三年方案用途的款項，以期完成各項主要援助計劃。

一九六四年的行政費用

（議程項目十一）

六九．委員會審議高級專員所提關於辦事處一九六四年行政費用的節略(A/AC.96/212)一件，其中包括一項提案，即對聯合國預算在一九六四年的行政費用方面供給一筆補助金三五〇,〇〇〇美元。

七〇．高級專員的代表解釋說，高級專員辦事處一九六四年行政費用的估計是根據一項假定，即隨着主要援助方案逐漸完成，此方案需要的職位數目自將減少；另一方面，在國際保護及協助新難民羣方面的工作則日趨複雜擴展，勢將抵消整個預算內大部分可能產生的節省。另外，他解釋說以前職員人數減少所節省的費用業被職員加薪所抵銷。

七一．雖然高級專員辦事處已竭盡全力將預算縮至最低額，但行政及預算問題諮詢委員會建議再行削減一九,二〇〇美元，這筆削減之數加上非洲方面行政費用的出于意料的增加，將使辦事處難以收支相抵，甚至可能非向大會申請增加經費不可。有幾位代表說他們願意接受所提的一九六四年行政費用數字。

七二．關於此事有一位代表指出高級專員辦事處的預算已提交行政及預算問題諮詢委員會，因此，他質詢關於高級專員辦事處預算提出聯合國的辦法，以

後是否應讓委員會事先有更密切的通告。聯合王國代表指出這筆補助金數目經算出約合主要援助方案總值加上在一九六四年初正在辦理的計劃——約值七,五〇〇,〇〇〇美元——之百分之四點五至四點七。英國代表團要保留態度,因為,該代表團認為執行委員會不應通過任何決議涉及增加聯合國經常預算的撥款淨數。她講到文件 A/AC.96/R.2 第十段所報導的諮詢委員會的聲明,覺得委員會宜慎重考慮應否提議削減提交聯合國的津貼金。

委員會的決議

七三. 委員會鑒悉高級專員在文件A/AC.96/212內提出的一九六四年的行政費用數字。委員會核准提議的補助金數目三五〇,〇〇〇美元,並議決此款應依下文第八十一(a)段所述方式籌措。另外,委員會議決今後辦事處應于委員會每年春季屆會將高級專員關於行政費用向聯合國提出的提案提供參考。

關於高級專員辦事處今後在物質援助方面工作所需經費的籌措問題

(議程項目十二)

七四. 委員會審議高級專員在文件A/AC.96/R.2內提出的報告書。

七五. 高級專員的代表介紹這件報告書說其中討論三項問題,即行政費用補助金,緊急基金,及援助難民工作現有方案所需的週轉金。他簡述補助金的起源,並指出高級專員預計一九六四年的補助金是三五〇,〇〇〇美元,一九六五年是一〇〇,〇〇〇美元。

七六. 他說因緊急基金的最高額五〇〇,〇〇〇美元即將到達,故提出建議請提高這個限額,俾高級專員遇到新的重大難民問題發生時可迅即採取行動。自緊急基金設置以來僅購買力的降低已足構成提高限額的理由。另外並須為現有方案提供週轉金,以代替前由主要援助方案的累積資金賬下供給的款項。

七七. 高級專員的代表指出提交委員會的這件報告書內建議將緊急基金及擬議的週轉基金併成一筆基金,不妨稱為臨時費用基金。設置這筆基金需由大會採取正式行動。鑒于將來恐須不時請執行委員會決定基金的數額及其使用的條件,故似宜向大會提一提案,其中規定授執行委員會以處理此項問題的必要權力。

七八. 美國代表獲得澳大利亞、加拿大及聯合王國代表團的支持,提議說因行政費用補助金三五〇,〇〇〇美元已經提出行政及預算問題諮詢委員會,故執行委員會應通過這個三五〇,〇〇〇美元的數字,但此舉不妨礙所涉的原則或對於未來補助金數額的決定。另外,他提議委員會一九六四年春季屆會應繼續討論補助金問題。聯合王國代表說英國代表團願接受這個數字,但附一諒解,即大會第五委員會行將採取的行動不受執行委員會此項行動的影響。

七九. 各方雖對三五〇,〇〇〇美元的數字均表同意,但也另外引起一個問題:此筆補助金究應在一九六四年方案之外籌措,用一些方案的投資及節餘的息金抵付,抑應把它計入一九六四年方案費用內,並用此項方案的收入抵付。有人指出這兩個方法祇是在會計上有所區別而已。

八〇. 有幾位代表在對報告書第四至第七章表示意見時都說他們認為一筆基金比兩筆基金的辦法為可取。另外,他們認為委員會當前各種提案內對於臨時費用估計太大。他們表示要委員會能對這些提案表示意見,需要進一步的資料,其內容載在第八十三次會議的簡要記錄內。

委員會的決議

八一. 執行委員會議決:

(a) 核准的一九六四年補助金三五〇,〇〇〇美元應以投資及節餘的息金支付;

(b) 委員會下一屆會俟接到更充分的資料後將繼續審議文件 A/AC.96/R.2 第四、五、六、七等章內敘述的問題。

伍. 高級專員辦事處一九六四年方案

(議程項目十)

前言

八二. 委員會審議高級專員所提一九六四年方案,其總數是二,五九〇,〇〇〇美元,分析如下:供歐洲境內方案用途者有四五〇,〇〇〇美元,非洲七〇〇,〇〇〇美元,亞洲四五〇,〇〇〇美元,拉丁美洲

四二〇,〇〇〇美元,綜合性撥款三九三,〇〇〇美元,充準備金用途者一七七,〇〇〇美元。

八三。高級專員的代表在介紹這件報告書時,先扼述在辦理一九六三年的五百四十萬美元主要援助方案及同年的一百四十萬美元補充援助方面已有的進展。他指出委員會以前核准一九六三年方案時,曾同意這個方案的完成可能須延至一九六五年底。在幾方面,此方案可能在一九六五年底之前完成,但在另外幾方面,其完成日期可能還要久些。但是現正盡力加速推行。

八四。他說一九六三年初在這些方案下尚未安頓的難民有三二,八〇〇人,其中三分之一預期可在該年內得到安頓。現在六,六四〇人的問題已獲順利解決。在撥供主要援助方案的五百四十萬美元中,一九六三年十月初有三百六十萬美元可以支用。計劃的實施速度當然受繳款速度的影響,因為一旦款項收到之後,就要在居留國內徵募補助捐款。其中有些捐款將在一九六三年收到,有些將在一九六四年收到,有些則將在一九六五年收到。關於志願機關,它們在某些地區有把工作收縮的趨勢,其原因和高級專員辦事處的相同,即方案的結束已經在望。但他籲請那些機關繼續辦理工作。高級專員的代表並報告每一工作地區的進展,其詳情載在第七十九次會議的簡要紀錄和文件 A/AC. 96/209/Add,1 內。講到補充協助方案供給七〇〇,〇〇〇美元協助歐洲的難民,另以同類協助新難民羣;此方面須待解決的問題性質不同,而迄今所獲經驗顯示此方案有其真實的需要。

八五。講到一九六四年方案,高級專員的代表說對一些例如非洲和亞洲的問題,由于不能控制的原因,高級專員不克提出詳細概數,以後當再向委員會提出具體計劃。關於擬議的非洲方案,援助盧安達難民所需的一七〇,〇〇〇美元中包括供協助坦干伊喀境內盧安達難民之用的五〇,〇〇〇美元在內。如委員會批准這筆撥款就不再需要以前由緊急基金撥充此用的準備金五〇,〇〇〇美元。爲了把盧安達難民的安頓辦妥,高級專員已致函幾個專門機關,鼓勵它們實施一些計劃以促進難民在新社區內的同化。另外,他曾爲此事聯絡國際勞工組織,該組織替布隆提及剛果的基阜省擬訂了一個分區發展計劃,可嘉惠難民。技術協助局已答應供給聘請專家所需的經費。關於在亞洲的方案,澳門的難民問題不久將與當地當局討論;高級專員擬向委員會以後一屆會提出一個詳細計劃。

八六。高級專員的代表希望委員會核准一九六四年方案的範圍和性質,以及提出的具體計劃,並附一諒解,即關於此方案的其他部分,容後提出較爲詳細的計劃。

八七。高級專員的代表于答覆問題時說截至一九六三年七月一日止在營內的難民共計三,四五〇人。遵照委員會通過的決議,這項情報連同關於難民人數及情況的其他資料經載在文件 A/AC.96/209/Add,1 內分發。

一般討論

八八。教廷代表鑒于照文件 A/AC.96/213 內所載的高級專員政策聲明,足見高級專員很關心不把任何難民擯除在他辦事處的行動範圍之外,對此表示滿意。教廷代表團始終強調國際社會最重要職責之一是對難民不分畛域同等看待,而且關於居間襄助的決議案也使高級專員遇到發生新難民湧入情事,引起困難情況時,得斟酌情形予以援助。他不同意高級專員須俟有關國家請求時始得出面援助的政策,因為這種政策使幾個人數很大的難民羣得不到國際援助,以致後來陷在嚴重的困苦情況中。

八九。在接着進行的討論中,多數發言的代表僉承認高級專員辦事處已進入其歷史上的一個新時期;大家都感覺到高級專員工作重心正在逐漸移向歐洲以外的各大陸。關於這一轉移應進至何種程度,及高級專員辦事處能集中力量處理這些新工作到何等地步,各代表意見不一。多數代表認爲歐洲境內難民問題尚不能視爲業已解決,因為對“舊”難民的主要援助方案尚需二年甚至三年時間始可完畢,另外又不斷有新難民湧入,其人數據高級專員辦事處的暫行估計,每年約在一〇,〇〇〇人之譜,其中包括若干案件是非有國際援助不能予以安置的。他們說不可令人得到一種印象,以爲在主要援助方案完畢之後歐洲難民問題便是解決。

九〇。有幾位代表懷疑收容國政府對於難民的福利可負責到何種程度。其中有幾國的代表表示它們照顧難民只能盡其力之所及。遇力量不及之處,他們期望高級專員辦事處,予以臂助。希臘代表指出這種幫助尚可鼓勵有關國家維持寬大的收容政策。希臘政府願收容一切欲進入希臘的難民,不問其種族,宗教或政治觀念。各代表一致認爲應對歐洲難民問題續予密切注意,並應在問題發生時即謀解決,以免造成新的積案。

九一。講到文件A/AC.96/209及文件A/AC.96/213 政策聲明中所述的高級專員辦事處的一般任務，有幾位代表表示意見說在若干情形下高級專員的職責不應限于激勵救濟，遇必要時應擴大其行動範圍，以確保難民無論何人及居住何處均可得到國際社會的幫助。有一個代表團在屆會中建議在所有收容國內任命高級專員辦事處代表作為執行委員會委員。

九二。另外也有幾位代表強調迫急的新難民羣問題，尤其在非洲和亞洲，並希望繼續予以充分注意。關於這一問題，有幾位代表力言高級專員辦事處的工作應與處理發展的援助事宜的聯合國機關的工作保持密切的聯繫。

九三。在討論過程中，各代表強調志願機關繼續支助之重要性。委員會注意到有幾個機關已在歐洲一些難民居留國內實行工作緊縮，此係由於它們現在在其他地區處理新的問題；有一個代表團稱在那些地區高級專員的工作亦需與志願機關密切聯繫。

九四。有幾位代表指出高級專員所提一九六四年方案可分為兩部分：一是若干計劃，已有相當確定的概算數字，共計一百五十至一百六十萬美元；第二部分共計一百萬美元，所包括的計劃尚非具體。他們瞭解因高級專員的工作性質變遷不定，難以相當精確地預計，財務需要，對一部分計劃亦難以提出詳細的資料。有幾個代表團詢問提出計劃的方式宜否如從前一樣按照大致的類別而不要按照洲別，後者可能妨碍對於高級專員辦事處的工作至為重要的伸縮餘地。

九五。法蘭西代表在多數代表的支持下提議由委員會依高級專員代表的建議核准把財務目標數字定為二百五十九萬美元，並核准具體計劃共計一百五十至一百六十萬美元，至其餘計劃一百萬美元應向委員會下一屆會提出具體內容申請核准。

九六。比利時代表稱比利時代表團將贊成高級專員辦事處協同辦理國際勞工組織替布隆提及剛果（雷堡市）的基阜省所擬的分區發展計劃。

九七。聯合王國和美國代表說該兩國雖支持法蘭西代表所提意見，但要對方案內缺乏詳細內容的一些提案暫時保留態度。他們尤其對文件A/AC.96/209第五十六段內所述的勞工組織謀布隆提及剛果（雷堡市）基阜省經濟和社會發展的計劃而提議的撥款四〇

〇,〇〇〇美元，及一些其他提案不欲決定態度。此外，聯合王國代表，要對第六十段內為亞洲一個未說明問題提議的撥款二五〇,〇〇〇美元保留態度；同時，她對第五章內載列的充準備金用途的撥款一七七,〇〇〇美元懷疑其是否確有需要，覺得可減為一〇〇,〇〇〇美元。

九八。國際勞工組織的代表說該組織已草擬兩個計劃，在鄉村發展方案範圍內便利由盧安達出來的難民獲得經濟和社會的安置，且該項計劃亦可嘉惠當地居民。這些計劃包括從事農業職業訓練及建立小型工業。該組織已邀請聯合國，糧農組織、衛生組織及文教組織派遣專家參預這些計劃。

九九。高級專員聲稱此一九六四年方案對於國際援助難民事業極關重要。關於他的辦事處今後在歐洲的工作他自當注意各方面所說的意見。兩年前他曾憂慮歐洲難民問題會被人遺忘，因此認為必須實施一最後的主要援助方案，俾可切實解決剩下的歐洲“舊”難民的物質援助問題。

一〇〇。可是，誠如已在委員會內提起，歐洲尚有其他難民問題有待解決，歐洲以外也有許多新難民問題。高級專員務須確切知道國際社會仍然密切關懷這些問題，這一點對他是極為重要的。

一〇一。高級專員接着強調說他的辦事處的主要職責是維持國際團結的機構，增進政府，國際組織，志願機關及一切其他有關組織或人士的合作。辦事處的方案以執行此一職責所絕對必需者為限。收容國政府正在參照實際情況盡最大的努力。倘這些問題的性質需要由高級專員辦事處額外努力，以防止其演為引起國際社會擔心的一項重大問題，則他的辦事處便需要充足的辦事工具，他向委員會提出的一九六四年方案便為此訂有辦法。

一〇二。要克服因缺乏詳細計劃而發生的困難，似可照一九六三年方案的舊例，由委員會暫時先通過臨時概數，以後再核准詳細計劃。可是重要的是須把這個方案的總值二,五九〇,〇〇〇美元定為財務目標數字，俾各國政府可作必要的預算決定。此數是使該處能具有必要辦事工具所必需的最小數額。如過去一樣，這個方案內的撥款仍按國家或洲別分類，這只是為了實際便利，大家都了解每一方案或計劃仍須依其本身的價值來衡量。

一〇三．辦事處繼續和聯合國其他機關及各專門機關維持最密切的聯繫，尤其在協助盧安達難民方案這方面辦事處已協助這些難民足以自給；可是尚需給與其他協助如自助計劃及教育協助等等，他們始不致成爲收容國的負擔。如果任一聯合國機關按其任務規定可參加這項工作，高級專員願予盡力鼓勵。

一〇四．委員會根據在一般討論中提出的一項提議，議決祇審議載在一九六四年方案內的具體計劃。

按國別及地區審議此方案

一〇五．關於各計劃詳細內容的討論經過情形，其摘要載第八十及八十一次會議的簡要紀錄內。

一〇六．高級專員答覆荷蘭代表所提一個問題，說文件第六段內關於保障難民福利的責任的基本原則，對於歐洲及其它各洲一概適用。

一〇七．在討論奧地利境內的計劃時，高級專員解釋說由於國際志願機關已撤離該國，故辦事處現與奧地利國內的志願機關密切合作，以解決在重新定居方面發生的困難。當地志願機關具有良好條件可協就地安頓工作。

一〇八．委員會核准對奧地利計劃的撥款六五，〇〇〇美元。

一〇九．法蘭西代表就法國境內難民的組成情形及法國政府和高級專員在該國給與難民的援助有所陳述，其詳情載在法國代表團分發的一個文件（會議室文件第一號）及第八十次會議的簡要記錄內。法國代表強調法國境內難民的平均年齡極高，及其中不能自給以致需要救濟者佔很高的百分率。在一九六二年方案及一九六三年方案下已安頓難民六，六〇〇人，現有同數的難民尚待安置。研究難民情況的結果透露他們極其困苦，其中許多患着不治之病。一九六四年計劃的撥款八〇，〇〇〇美元，和協助前一批難民六，六〇〇人的撥款一，一〇〇，〇〇〇美元相形之下，數目似乎甚小。在法國境內所得的經驗證明高級專員辦事處發揮其激勵的作用，可由公共、半公共及其他來源獲得數目很大款項，決非用其他方式所能得到。他補充說新難民不斷湧入，其中包括許多極困難的案件，應儘速予以援助。

一一〇．高級專員的代表答覆法蘭西代表所提一個問題，指出北非難民的救濟費將不支用討論中的撥

款八〇，〇〇〇美元，而將由方案第五章促進重新移居的一筆撥款內支付。

一一一．委員會核准了對法蘭西境內計劃的撥款八〇，〇〇〇美元。

一一二．當討論提議的對德意志聯邦共和國境內計劃的撥款時，委員會接到該國代表團提出的一件備忘錄（會議室文件第二號），其中敘述十二年來德意志聯邦共和國給與難民的援助。

一一三．委員會核准了對德意志境內計劃的撥款七〇，〇〇〇美元。

一一四．在討論希臘境內的計劃時，委員會從希臘代表及高級專員代表獲悉關於該國所實施的公共協助制度及難民如何在該制度下獲得救濟的詳細資料。希臘代表並敘述該國政府如何盡力對抵達希臘的難民供給食住。過去十五年中，這項工作使希臘政府耗費約五億德拉克馬，折合一千七百萬美元。

一一五．委員會核准了對希臘計劃的撥款一一〇，〇〇〇美元。

一一六．關於提議的義大利境內計劃，義大利代表就給予該國境內難民的協助，難民在義大利的法律地位，及一些重要法律問題，包括難民的資格審定及回返簽證問題在內提出了一次詳細陳述⁵。

一一七．義大利代表指出進入義大利的新難民人數亦有增加。講到審定難民資格的辦法，他指出主管此事的高級專員辦事處暨義大利官員聯合委員會常基于人道理由而接受有問題的案件。因此之故，又由于回返簽證的二年有效期，義大利境內的難民之中困難案件的比率遂日益增高，越來越難謀得解決。其次，一些義大利境內的高級專員辦事處計劃因唯一可能的解決辦法耗資過巨而不得不予取消。義大利代表說巨額的物質援助包括醫藥治療在內已經由義大利及國際援助工作總署(AAI)給與該國境內難民。義大利政府始終竭盡努力儘可能使難民包括傷殘案件在內，在義大利安頓。他特別講到高級專員辦事處，歐洲理事會及義大利政府正在考慮一個計劃，在薩萊諾建一保護社區。義大利代表並講到自一九四六年以來義大利政府用于協助難民的巨額款項。

一一八．關於回返簽證的有效期間問題，所引起的一個問題是：如何用最好的方法鼓勵難民在重新移

⁵ 詳情見第八十次會議的簡要紀錄。

居的國家內定居。挪威代表表示意見謂傷殘難民如持有兩年回返簽證，較易進入一新國家。關於義大利境內高級專員辦事處計劃的實施，高級專員的代表說有一些計劃有時不得不暫予擱置，以待在實施國內收到補助捐款；其次，在一九六一年方案及一九六二年方案下的若干計劃已予取消，因為有關的傷殘難民已在南生計劃下移殖海外。

一一九．委員會核准了對義大利境內計劃的撥款五〇,〇〇〇美元。

一二〇．關於提議的對南斯拉夫境內計劃的撥款，南斯拉夫代表強調自一九四六年以來該國曾收容難民六二,〇〇〇人，其中三〇,〇〇〇人已在該國定居。南斯拉夫政府援助難民的支出達一百三十億定納爾。有一位代表在支持這筆提議的撥款時指出以南斯拉夫言，它既是一第一收容國，又是難民移往其他國家的出發點，因此須予進一步的財務支持。

一二一．委員會核准了對南斯拉夫計劃的撥款七五,〇〇〇美元。

一二二．出席本屆會的土耳其建設及住屋事宜部長 Professor Gökay 報告土耳其政府自一九五〇年來給與移民及難民的協助，以及他們和土耳其國民生活同化的進展情形。他說已往十年中已有八八,〇〇〇個家庭共計三三八,四二五人在土耳其定居，其中有三八,二〇〇個家庭曾受該國政府的資助。多數人從事農業。為此已撥給大批土地及三五,〇〇〇餘住屋單位。許多世紀來土耳其一向是一個收容國。它是一九五一年難民地位公約的締約國。土耳其境內在高級專員辦事處及志願機關的協助下正在進行兩個住屋計劃沒有照料人員，供高級專員辦事處職權內的難民居住。末了，Gökay 部長感謝高級專員辦事處及志願機關給與土耳其當局的協助。

一二三．委員會接着審議一九六四年方案第五十六段內所述四個援助非洲難民的計劃。

一二四．高級專員的代表解釋說高級專員旨在協助從盧安達出來現住在布隆提，剛果基卓省，坦干伊喀及烏干達的難民能够自給；到了一九六四年初幾個月之後，他們或許不再需要配給。可是難民的地位需要加以鞏固；為此已擬了一個補充預算向委員會上屆會提出，載在文件 A/AC. 96/190 附件壹內。這一方案極有必要，因所撥款項不僅是辦理自給計劃，亦可供應如肥皂等物品，補充食物及衣着。

一二五．突尼西亞代表表示贊成這些撥款，但認為其數目不足以達到目的。

一二六．委員會自土耳其代表欣悉土耳其紅新月會已捐五,〇〇〇土耳其鎊給紅十字會聯盟作援助盧安達難民之用。

一二七．委員會核准了提議的撥款一七〇,〇〇〇美元。

一二八．委員會並稱許紅十字會聯盟在援助盧安達難民方面所做的優良工作及提供的合作。

一二九．高級專員的代表在介紹關於援助遠東歐籍難民計劃的撥款五〇,〇〇〇美元時說，這筆新撥款之所以需要，是因難民抵達香港的速率較慢，又因多數難民的健康情況極劣，以致醫藥援助費用將高出往年。

一三〇．比利時代表指出該國政府曾捐款幫助在香港建築一個難民村，收容三〇〇個家庭；另外，該國政府曾捐款幫助在香港設立一所商船訓練學校，並曾捐款救濟在澳門的中國難民。高級專員的代表說關於援助這羣難民的捐款，將在下次進度報告書內載明一切情報。

一三一．中國代表對列入援助澳門中國難民的撥款表示滿意，但惋惜一九六四年方案內未列入援助香港中國難民的款項。

一三二．委員會核准了供援助遠東歐籍難民之用的撥款五〇,〇〇〇美元。

一三三．委員會核准了對拉丁美洲境內計劃的撥款四二〇,〇〇〇美元。

綜合性撥款及準備金

一三四．在審議第五章過程中，會議同意在未來方案中應將關於補充援助計劃及個別永久解決計劃的詳細資料通知委員會尤須注意在這些計劃下的受惠人數。

一三五．委員會核准下列綜合性撥款：法律援助（一三,〇〇〇美元），個別永久解決（八〇,〇〇〇美元），促進在其他國家內重新定居（二五〇,〇〇〇美元）及補充援助（五〇,〇〇〇美元）。另外，委員會議決“綜合性準備金”應在一九六四年方案內列為新的第六章。

一三六．在審議“綜合性準備金”一項目時，討論的一個問題是這筆數目一七七,〇〇〇美元可否削減，特別因為在提交委員會的計劃總值中，迄今已獲核准祇佔其中的一部分。聯合王國代表在美國代表的附議下提議把高級專員辦事處充綜合性準備金之用的撥款核准為一〇〇,〇〇〇美元⁶。

一三七．高級專員的代表于答覆挪威及希臘兩代表所提一個問題時解釋說補充對外宣傳基金所需的三〇,〇〇〇美元將自綜合性準備金支付。高級專員的代表于答覆美國代表所提一個問題時指出委員會規定準備金只能在它所屬那一年的方案內支用。一九六三年的五百四十萬美元主要援助方案的承擔費用時期將達三年。此方案有一筆準備金四五〇,〇〇〇美元，迄今已在原定經費事後證明不敷的項目上用掉一〇〇,〇〇〇美元。

一三八．委員會以六票對零，棄權者十八，核准綜合性準備金一〇〇,〇〇〇美元，附一諒解，此數將包括補充對外宣傳基金所需的至多三〇,〇〇〇美元的款項在內。

國際志願機關協進會代表致詞

一三九．Mr. C. Ritchie 代表國際志願機關協進會致詞⁷，對該組織蒙頒給一九六三年南生獎章，表示感謝。他解釋何以有些國際志願機關須將工作移交當地志願機關。他敦促高級專員辦事處繼續為仍需要國際援助的難民，尤其是年老患病的難民，幫助尋覓永久性解決。他並代表國際志願機關協進會稱許高級專員援助非洲難民的工作。

委員會的決議

一四〇．末了，執行委員會議決：

(a) 鑒悉高級專員在文件 A/AC.96/209 內提出的一九六四年方案，及高級專員根據一九六四年方案估計應付難民需要所需經費的目標二,六〇〇,〇〇〇美元⁸；

⁶ 高級專員提出充綜合性準備金之用的經費總數一七七,〇〇〇美元後來提高為一八七,〇〇〇美元。

⁷ 演講詞內容摘錄在第八十一次會議的紀錄內。

⁸ 原定目標二,五九〇,〇〇〇美元經委員會議決補足為二,六〇〇,〇〇〇美元整數，其差額一〇,〇〇〇美元計入綜合性準備金內。

(b) 對委員會業已審議的具體計劃核准高級專員所提的概數，一,五八三,〇〇〇美元；

(c) 將餘數根據高級專員在一九六四年中提交委員會的較詳細計劃加以分配。

一四一．另外，委員會議決請辦事處于其秋季屆會提出一件報告書，內載在本年度預算下已有的支出，仍居在歐洲難民營中的難民人數，及本年內進入歐洲的新難民人數。

陸．其他問題

(議程項目十四)

參觀瑞士境內難民院

一四二．主席代表執行委員會委員以此次獲得機會參觀瑞士境內的難民院，並目睹病苦難民在院中受到照料的情形，請瑞士代表團向瑞士聯邦政府轉達其誠摯的謝意。

荷蘭國內公共募捐運動

一四三．荷蘭代表向委員會宣佈：荷蘭國內將發動一個公共募捐運動以救濟希臘及土耳其境內的難民；因為對這兩批難民迄今不克給與充分的援助，以致其中有許多人陷在嚴重的困苦情況中。

一四四．荷蘭女皇茱麗安娜陛下已允擔任主持委員會的名譽主席，由一位前任首相擔任主席。十月二十一日，將在無線電及電視中發出一個“信號”隨即舉行挨戶募捐。

一四五．主席代表執行委員會，以及高級專員及希臘和土耳其代表均向茱麗安娜女皇及荷蘭人民表示深切感謝，僉認為此一募捐運動再度表示他們為難民效力的熱忱。

報告程序及文件格式

一四六．澳大利亞代表稱澳大利亞代表團曾于上屆會建議委員會宜在對重要事情作決定時通過決議案。他說如委員會覺得此舉不切實際，應至少將其通過的決議編一索引分發各委員。主席指出委員會委員無論何時皆可就一事題通過一件決議案。

委員會的決議

一四七．會議同意將以前各屆會通過的決議編一

索引分發各委員並逐年加以增訂；另同意在未來報告書中每節應闡一段載明委員會通過的決議和建議。

名詞及定義彙編

一四八．澳大利亞代表建議應將執行委員會所用名詞及定義編一文件分發各委員；會議同意此意見。

附 件

壹．高級專員的開幕詞

今天啓幕的這一屆會議由于各種原故，特別重要。諸位知道，我們爲一些剩下的我們同意稱之爲“舊”難民的人辦理主要援助方案，已達最後一個時期。如果預期的援助能够實現，這項多年來一直是我們最關切的工作，很快就可完成。同時，高級專員辦事處的工作却必須繼續下去，最重要的，高級專員辦事處必須面對發生在世界其他地區的重大的新難民問題。這一個符合任務規定及大會最新各項決議案的逐日辦理的行動，我們曾努力爲之建立明確的範圍，並加以組織，俾儘可能提高其效率，同時也顧到本辦事處的能力和預期各國政府會給與我們的支持。我們于依此進行的時候體會到我們的財務辦法和工作方法需要略加調整；此等調整均將在本屆會進行過程中逐一講到。

本人鑒于所引起的各種問題的重要性，覺得宜先將本人認爲在援助工作方面理應作爲本辦事處目前和未來行動準則的幾點概念向委員會各委員國政府提出。這些概念載述在文件 A/AC.96/213 內。

在講一九六四年方案之前，主席先生，如蒙您准許，本人擬先撮述一下自今年四月本委員會上屆會以來，我們在保護和物質援助方面所得到的進展。

本人特別高興要告訴委員會一個好消息：又有三個國家加入了一九五一年七月二十八日公約。這三國按加入日期先後爲序是塞內加爾，賽普勒斯及布隆提；前二國在未獨立前已實施了這公約，布隆提的領袖則已在與高級專員辦事處洽商實施這個公約的程序。因此，這個公約到今爲止已有了四十二個締約國；誠如聯合王國代表在經濟暨社會理事會最近一屆會中所說，此事證明了確定難民地位的總原則已經獲得越來越廣泛的接受。不用說，本人熱切希望締約國數目繼續增加，俾不久後可以說這些原則已經獲得國際社會全體接受。隨着這個數目的增加，本辦事處所擔負的工作也將擴大，因爲本辦事處須經常與有關國家保持接觸，

詢它們之請，供給它們以關於實施這個公約條款的指南和意見，因爲有些發展中國家的立法尚在胚胎時期，公約條款不一定能够和其完全湊合。

其次，諸位由文件 A/AC.96/204，一定已經知道，聯合國領事關係問題會議最後通過了我在上屆會提到的那個決議案，該決議案對於問題實體未表示肯定意見，僅就該維也納公約言，聲明完全不影響難民的地位。

本人另外要一提關於聯合國欲擬訂一個庇護權宣言的事。草案的弁言和第一條已經去年大會通過；今年第三委員會大概將繼續討論以下各條。不用說，我們多麼希望能通過一個清楚明確的宣言，成爲這項權利的法律根據，因爲迄今爲止，這項權利尚未訂入這種性質的國際文書內。從難民的觀點看，庇護權比什麼其他權利都更重要，所以應當訂入聯合國主持製訂的許多公約或建議書內。

本人以前曾有機會告訴委員會一個在目前特別顯著的問題，這就是，設法使難民能從各國之間特別是歐洲經濟聯盟會員國之間簽訂的區域協定得到惠益。關於這個問題曾經一再有所討論，結果，歐洲經濟聯盟委員會已設了一個工作小組，來研究與討論使難民能够充分參加歐洲合一運動的具體辦法。本人極重視這項問題的發展；我們將繼續予以最密切注意。

無疑的，委員會一定希望我就賠償基金工作進展的情形講幾句話，該基金是根據一九六〇年十月五日與德意志聯邦共和國簽訂的協議而設立的。在已登記的四〇,〇〇〇件申請書中已經對二六,〇〇〇件或三分之二作成決定。其餘三分之一申請書的審議也已進入相當深入的階段。到了這個工作階段，已經可以比較準確地估定每個獲得核准的申請人應分到的攤額，本人已經支給了第二筆付款，其數目較第一筆多出甚多。截至今天爲止，核准的付款已超過基金總數的一半。顯然的，我們正竭力儘速做完這件特殊工作；諸位知道，這件工作初時曾引起許多曲折問題。本人要在此處強調志願機關及類似組織在辦理規定的手續方面所給與難民的協助如何的重要，以及它們參加上訴程序一事如何的重要。因爲它們的代表參加上訴委員會，所以基金行政當局能時時同它們交換意見；而行政當局對於一些情形的特殊因素和難民的需要，較爲明瞭，曾儘可能地計及了它們的意見。截至現在爲止，已有一,五〇〇個申請人利用了這個上訴機構。

關於賠償問題，本人必須另外提一提因德意志聯邦共和國政府向國會提出一件法案而引起的新發展；那個法案旨在對賠償納粹主義受害人問題，作一根本解決。我們已與該國政府就此項法案草稿的若干內容，開始商談。本人希望這些規定能嘉惠身受納粹主義的迫害而到現在為止在現行法律下尚得不到適當賠償的難民。

以上極簡扼地講到了過去幾個月來最與本辦事處日常工作有關的極其重要的保護工作方面所得到的主要成就。

*

*

*

其次，目前辦理方案的情形是怎樣呢？我當然不能預言進度報告書的內容，那件報告書要以後根據一年收到一次的詳細資料編製，現在尚未製就。可是，我很高興，可總括地告訴委員會：雖然遇到各種困難，我們今天的情形可說是甚可樂觀。委員會當然知道我們同時須在數個方面推行我們的事業：我們須積極推動並維持最後一批的對歐洲“舊”難民的主要援助方案；我們須極密切地注視將來終久會成為正常方案的那個“補充”方案的發展——這證明我們對目前的試驗是極其重視的；末了，我們須在補充援助方案範圍內對新難民問題予以必要的注意。

關於主要援助方案難民營問題和住在營外難民的問題須加以區別。前者在奧地利及希臘可謂已經解決，祇剩下數十名尚未安頓的難民，有待安頓。在德意志及義大利，大體說情形也相同，祇剩下一批特別困難的傷殘難民有待設法解決。尤其在德意志，預料將有幾“股”難民暫時仍要留在難民營內，且待一些問題得到解決，特別是徵得他們重新徙居所需的土地。

至於住在營外的難民，則兩類國家的情況略有不同：在第一類國家內，大規模的努力已經進行了很久；但在第二類國家內，高級專員辦事處的行動較屬有限或開始得較遲。在前一類國家內如奧地利及德意志，援助舊難民的款項已大體有了着落，故一九六三年方案內祇訂入極少量經費，主要是供社會福利工作用途。使一些較為長期性的計劃如造屋計劃，其實施仍有待籌措經費。雖然德意志聯邦共和國已擔允根據高級專員辦事處提出的名單，對住在營外的難民供給住屋，但是，從明春第一批住屋落成起到這項工作完成止，預料至少需要二年時間，而這件事情之重要，顯是大家都知道的。在義大利，住在營外的難民問題，可謂

幾已解決。在希臘，則待辦的工作甚多，這是由于該國的經濟和社會情況使得安置難民發生了特殊的困難。可是難民人數不太多，在已核准的方案範圍內當可為之解決問題，惟此刻仍不可能說定這些方案需要多久才能實施完畢。有一件事值得注意，就是最棘手的建屋契約及替希臘境內難民所建住屋的所有權問題，自一件等待已久的法律最近獲得通過之後，已告圓滿解決。

在法蘭西及拉丁美洲，則因主要援助方案的範圍較狹，或其實施較遲，故在主要援助方案下核准的計劃將在今後二年內照正常程序實施。

一般說，這個方案在各個國家內的實施速度業已大大增加。這當然是由于多年來取得的經驗，由于各方不斷努力激勵它們的實施，而且由于能够訂出較有伸縮餘地也更確實適合實際需要的計劃，以便切實掌握問題。在法蘭西及拉丁美洲實施的“永久解決經費”辦法，是一個最好的例證，足以說明從這種方法可以得到何種結果，因此，這種方法已在一九六三年補充援助方案內推及其他國家。

我們為了方案行政而須與各國當局進行的合作，隨着聯合工作的進展，越來越顯得密切而且越有信心，每一方都更明白了解自己的責任。舉例說，義大利的一個政府機關現已堅決地接替了幾個重要國際機關的工作，辦理迄今為止一直由此等國際機關主持而同準備難民移出有關的大部分事務。

這些事實不由得不叫我們興奮，所以，我對於達成關於歐洲“舊”難民的主要援助方案的原定目的，即迅速解決剩下的難民的問題，極表樂觀。講到這裏，我很高興，要提一提歐洲理事會的協商大會不久前通過的一項呼籲，其中重申它去年致其會員國的請求，請它們參加造福“舊”難民的歐洲團結運動。本人要對歐洲理事會不斷支持我們的工作，表示感謝；本人要請它的代表——我們隨時歡迎它的代表出席我們會議——惠允向該組織轉達我剛才表示的意思。

講到目前的工作，其主要目的是確保國際合作機構保持其力量與功能，隨時警覺，因為只有遇到比較輕的創傷隨時隨地即刻治療，始能避免更大的病患。在這方面，我想我們也甚有理由可對第一批補充援助方案的進行認為滿意。當然我們不得不隨機應變，摸索前進，這是無可避免的，因為對於多數問題我們的掌握不够親切，難以決定其具體範圍。這在歐洲是如此，

因爲不很容易區別那些是新問題，那些是以前的主要援助方案已經包括的舊問題。而在其他區域，特別是非洲，這一點尤其真切；在那裏我們須在毫無經驗可資憑藉的情形下設法解決問題，那些新問題的發生背景，都和我們以往所遇到的不同。可是，不管怎樣，我相信從我們提交委員會的文件裏敘述的成績，可見大體說來我們的行動已有了功效。關於新難民群，副高級專員將在本屆會結束之前有機會向諸位報告他尚在辦理之中的非洲業務的結果。屆時他定能把此刻困擾着非洲而需要大刀闊斧速謀解決的一些問題的最新發展，告訴委員會。

今年六月本人自己訪問澳大利亞和紐西蘭之後，已得到了顯著和最興奮的例證，證明我以上講的團結精神是如何的堅韌和充滿活力。澳大利亞准許大批南生案件的難民進入該國就是這個精神的最好證明；我在途中還得到許多其他證明，它們的重要性是不可能言之過甚的。海外國家對於第一收容國處境困難所表現的這種諒解，是給與後者的最大鼓勵，使它們能繼續在准許托庇這方面採取寬大政策。幾天前我訪問奧地利，也得到同樣的經驗；我親自查明該國辦理手續准許請求該國收容的人進入以便以後再移出，現在已毫無問題。

講起高級專員辦事處的目前援助工作，自然使我對提交委員會的下一年方案，要略說幾句話。

我要指出這一方案無論在精神和內容上都反映執行委員會定下的指示；其次，它也計及從關切高級專員辦事處工作的各國政府預期可以得到的財務援助。我們在可能範圍內已盡力向委員會提出詳細計劃。可是，由于缺乏充分準確的資料，我們不得已在有些情形下只向委員會提出一個綱要，預備以後補遞詳細計劃。我們當然將儘速把詳細計劃提請委員會正式核准。

講到這裏，我應提一提我們發覺最近委員會對我提議的從緊急基金提一筆款項一事所進行的討論，對我們極有裨益；這筆提款是爲了應付一項情勢的出于預料的發展：我們仍如通常一樣，力圖以極少量的款項來補救。我認爲如果委員會同意，今後似可採用並發展一項與此相同的程序，使我們能得到委員會的意見或其正式決議，或是幫助我們應付出于預料的情勢，或是來審議有一類計劃，而那類計劃我們迫于情況沒有能夠向上一屆經常屆會提出，可是它的緊急性又不允許我們把它延擱至下一屆經常屆會。主席先生，倘

委員會委員能在本屆會對此一辦法表示意見，本人將特別感激。由于我們目前在歐洲以外所面臨問題的性質，我覺得與委員會建立較密切和較永久性的接觸，是萬分必需的事，同時，此舉決不予委員會委員以他們可能認爲過于繁重的義務。

本人要再一次強調：援助方案只是一項手段，其本身並不是目的；因此，此中所涉問題和高級專員辦事處所做工作的重要性，不能拿一個方案的大小來衡量；方案的大小，隨着情勢，每年都不相同。目前在歐洲辦理的工作從規模上講遜于過去，決不是說我們正在和那裏剩下的問題逐漸脫離關係。反之，我覺得所訂新方案的形式將使我們能夠協同一向和我們合作的同志並賴收容國的加強努力來圓滿解決這些問題。我最近訪問奧地利之行發現以前爲了解決長期懸案而辦理的方案所遺下的設施，對於辦理目前工作將較在補充援助方案之下撥給的數目甚少的經費，起更大的功用。舉例說，在奧地利爲舊難民蓋的四，〇〇〇餘所住屋，每年約騰出八十所供新難民居住。此事亦說明了我在此處一再提到的一層意思這就是肅清舊的疾病即是加強本辦事處應付新問題的能力。

我在發言開頭已說過，我們的主要目的應該是保存國際合作的精神和機構。我覺得到了今天已不會再有人想質問高級專員辦事處工作所根據的若干理想了。可是歷史告訴我們，這些理想到了晚年才真具備形體，而發爲國際合作嘉惠難民的實際努力。它們仍像一株幼苗，需要加意培養，才會生存。這些理想須透過我們的日常工作而發育長大。顯然的，高級專員辦事處有責任確保它們非但不會萎謝，而且越來越堅強，越來越深深在社會的人心中生根。關於這一點，本辦事處引爲欣慰的一件事是我們能依靠志願機關的積極合作；這些機關正繼續盡其最大努力要把這些人道理想變成現實。爲了確認它們的努力，諸位知道，南生獎章頒授委員會已決定將一九六三年南生獎章頒給國際志願機關協進會，該會擁有七十四個組織，都是特別熱心致力難民事業的。此獎章將于一九六三年十月十日南生誕辰週年紀念日，在此處萬國宮內舉行儀式頒給。本人雖已有過機會向這些組織表示我們對這件事如何的欣悅，現在仍應再向它們表示我的真誠的祝賀，和深切的感謝。

回頭說到高級專員辦事處，顯然的，若要本辦事處能夠擔負這個慈善者大聯合所交付的工作，必須給我們以足夠的至少限度資源，好來執行我們的任務，

並在無論何處，無論何時，對繼續發生的瘡傷用繃帶來包紮，免致發炎。本人深信各國政府，特別是此處有代表在座的政府定能了解它們在目前和最近的將來務必不可放鬆努力，俾高級專員辦事處的工作得以繼續下去。如是，它們就可以在有需要時幫助加強並證實一個充滿希望的理想，這就是，聯合國能在一切政治糾紛之外成為純粹人道工作的一個機構和堡壘從而確保今代表屢屢發生的大變動的受害人能沾到國際有效合作之惠。

貳. 副高級專員 Prince Sadruddin Aga Khan 的演講詞

委員會此刻審議文件 A/AC.96/207。這個文件裏面載着一件關於新難民情勢的報告。它的標題或許有點不符事實，因為所報導的一部分難民情勢，決不是新情勢，而是受注意已達相當時候的事情。可是，這文件裏面敘述的一切情勢有一共同點，便是高級專員都對它們盡了居間襄助的責任。

本人希望這個文件已給了執行委員會委員以充分資料，使大家清楚了解過去數月來高級專員在這方面辦理的工作。

諸位研究這個文件之後可以看出在這些新難民情勢之中，盧安達出境難民的問題繼續在高級專員辦事處非洲工作中佔一重要地位。所以本人宜就這些難民的情勢大概地講幾句話。

若把諸位面前文件內敘述的情勢與以前文件內報導的情勢作一比較。委員會可注意到其中許多情形已經甚有進步。這一點在不妨叫做“初步救助”措施方面，尤為貼切；初步救助措施除了供給基本的必需品外還包括分發土地、種子及農具。在極重要的充實援助方面，也有了一些進展；這種工作，對於妥當安置以至於永久解決，是絕對必需的。在這方面，一些簡單的自助計劃對於取得難民的信心極有貢獻。但是國際社會在這項工作上不僅應當繼續辦理下去並且應當予以加強，使難民可在新居地得到持久的解決。講到這裏，我們必須切記所有第一收容國都是新獨立國，它們都有新國家所共同面臨的困難。

委員會可能因以前文件內所舉的一些解決問題的時限沒有達到而感覺到失望。這不是由于缺乏進展，而是由于一些演變非高級專員辦事處所能控制。其次，辦事處和其工作同志對於解決非洲此等地區的難民情

勢沒有經驗。這個文件舉出許多例子，說明在實施一些方案時必須克服的困難，其中包括：豐收或歉收，使交通完全斷絕的天災，以及末了同等重要的一點，難民本身的心理狀態。

高級專員曾在開幕詞中強調：援助方案只是一種手段，它本身並不是目的；此中所涉的問題及高級專員辦事處所做的工作，其重要性也不能以一個方案的大小來衡量。本人要舉一個例子說明這一觀點怎樣適用在高級專員辦事處援助盧安達難民問題上：在一九六二及一九六三年，高級專員辦事處撥款一,〇六四,五〇〇美元來援助逾一三〇,〇〇〇名難民，約合每人美金八元。

這個總數不包括非高級專員辦事處方面供給的援助。不幸我們不知道這個數字，但可斷言它一定超過高級專員辦事處的支出很多。過去和現在，供給這種極可寶貴和慷慨的援助者，一直是收容國政府，其他在雙邊基礎上供給援助的關心政府——如比利時及美國政府——紅十字會聯合會及其在各國的分會，特別是挪威紅十字會，所有其他非政府組織，以及末了但決不是不重要的一個，那就是教會團體，教會對於幫助解決這些難民問題曾提出十分重要和有益的貢獻。

*

* *

本人最近曾有機會訪問極大多數有這種難民問題的國家，其實可說是訪問了所有收受盧安達難民的國家；本人甫從這次訪問歸來，它給我以無限豐富的經驗，使我第一次親自了解自我們的方案開始以來已替這些人做了一些什麼工作，和關於他們的安頓情形的進展。

我共訪問如下九國，依次序是：坦干伊喀、烏干達、布隆提、盧安達、剛果的基阜省及剛果首都雷堡市、奈及利亞、達荷美、多哥及迦納。我訪問的目的有四項：第一，在有難民問題的國家裏對難民問題及其解決方法收集最新資料；第二，在這一個我希望是一次友好訪問的過程中向各國政府解釋我們工作的一般性質；這些政府都關切我們所面對的問題，或是因為它們自己境內有這些難民，或是因為它們是非洲政府，所以關切它們洲內難民問題的解決；第三，替我們的未來工作徵求非洲政府的支持，如屬可能，並徵求捐款，這當然須視它們能力所及，並特別在聯合國大會及認捐會議開幕之前進行；第四，正式設置我們的區域代表，委員會知道，他現已在布隆提的烏松布拉就

職，今後擔任本人辦事處的代表。請注意這是高級專員在撒哈拉之南非洲設置的第一個區域辦事處。

無疑的，非洲正在動盪之中；這個偉大大陸的國家所經歷的大變動一般的說亦產生了流離人民失所人民及難民。我所說的失所人民共分三類。第一類是在自己的國家裏移動的人，原因是情況艱苦，有時也是由於種族壓力、饑荒及其他天災；在這方面可以提起有一些國家內有極大的移動如剛果（雷堡市）的伊利沙白市的巴魯巴族難民、剛果其他省份的難民大批湧入巴匡加等。

第二類問題指一些被迫回國的本國難民，他們本來居住在非洲其他國家，有的已達好幾代，在那裏都有正常職業。這類人常常是被驅逐的或自行逃出，其原因是受迫害，或恐懼迫害；他們不像我們的難民一樣逃往一個鄰國，而是直截了當返回出生國，為他們的政府造成一個極大的問題。

我講起這些問題，是因為當我在這些非洲國家的首都的時候，我發現有時極難向當事政府解釋這羣人和那羣人的區別，極難解釋何以我們可幫助第三羣人，即無國籍人——他們請求一個鄰國收容，他們屬於高級專員的職權範圍或“居間襄助”的職權之內，而對於其他幾羣人，則我們不能予以援手。這點區別可能在我們的文件中極為清楚，可能在我們的任務規定中極為清楚，可能對在日內瓦的諸位同僚和本人極為清楚，但是本人必須承認，如果你在非洲，有時或許僅因人道理由，就覺得極難在困苦人民之中加以區別，可以幫助一羣人而不能幫助另一羣人。我曾盡力解釋這一個難解釋的，有時祇是毫髮之差的區別，但我必須說，這些其他幾羣人之存在于這些國家境內，確實對於我們替高級專員辦事處範圍內難民辦理的工作造成了極大的困難。

我想在我講述我所訪問各國的實際救濟工作之前，宜先講一講盧安達，因為顯然的我往該國的首都基加利之行是與其幾個鄰國內盧安達難民所面臨的問題密切關聯的。我前往盧安達，是想設法與該國當局建立較密切的了解，以便能夠考慮可否將一部分盧安達難民送回本國。一言以蔽之，我認為——因為此點與所有我們在盧安達難民的收容國內的工作具有極大關係——盧安達難民任何一羣人回返本國的可能性幾乎可謂毫不存在。雖然該國政府站在官方立場講並不反對其中若干羣人申請回國，而他們的名字和出身村落則可經由高級專員辦事處轉達基加利當局，可是顯

然盧安達國內的經濟和人口問題十分嚴重，以致從實際上說，現在國外的大約十五萬難民能够重回盧安達安居很有問題。

盧安達國內由于各種發展以及水災等等天然原因以及一次嚴重的饑荒，一直都有重大的人口移動問題。因此該國須安置數目極多的本國人民；盧安達境內現有一個極大的徙置中心叫做納雅馬他 (Nyamata)，我不會有機會前去訪問（反正這也當然不在我們的職權範圍之內）；盧安達政府正在那裏辦理和我們在其鄰國替盧安達難民所做的大事大致類似的工作。所以此刻可說遣返的可能性極小。盧安達國內的經濟和社會變動已經很大，加上土地的重新分配及許多改革，所以即使可把若干羣人民送回盧安達，我本人覺得我們辦事處將像在突尼西亞和摩洛哥的阿爾及利亞難民的事例一樣，會接到請求不僅須負責把他們送回，而且還要設法使他們在其出生國內重新安頓。

想到了這一點，我要說一說難民所居住的國家，而由于我訪問盧安達的結果，似乎我們須把他們永久安置在那裏。我訪問的第一個收容國是坦干伊喀，委員會知道該國有從盧安達去的難民一二,〇〇〇人。我訪問了在摩羊忌 (Muyenzi) 附近的安置中心；我所得的一般印象甚可樂觀，意思是說難民們工作極為辛勤，正在盡力想做到能够自給。無疑的，我們在坦干伊喀面臨的工作，比較在其他國家的問題或許更為困難。諸位知道，原因是坦干伊喀想獨力安置這些難民。由于剛獨立的年青國家所通常遇到的各種因素，坦干伊喀發現如無外界幫助，而要妥善安置這一大羣人，實屬受乎其難。因為這個緣故，同時也由于發生了許多挫折，委員會知道坦干伊喀始曾申請高級專員給與直接援助。至此，紅十字會聯合會乃派遣代表前往當地，接着，在坦干伊喀政府，紅十字會聯合會及本辦事處三方之間簽了一個協定，裏面規定如何協同安置這些難民。

我所以講起這件事是因為我深深覺得在該國政府已經失敗的工作上，高級專員辦事處和紅十字會聯合會非把它辦成功不可。我不認為這次失敗應歸罪于政府，我的意思是說，我們現已在當地駐有代表，從業務觀點說我們現在已負有實際責任，所以我可說我們的任務是一個極大的考驗。

那裡的問題大致都是基本問題；如果這些問題能够解決，我可說永久的安置和融合必可迅速做到。難民用水現仍須仰賴從遠地供給，有時根本不够清潔，

無法飲用。解決這一個問題的辦法是在離難民住處較靠近，而水源也比他處較為清潔的地方，辦理鑿井。他們的住屋也須予改善；然而不幸在他們蓋茅屋的地區，沒有多少可用的材料來修補房屋，所以本人認為不久雨季一到，難民住區由于房屋太簡陋，屋頂漏水太多，必發生重大的困難。

我們須解決的另一問題是政府當初為免難民集中所以把他們分散在一個廣大地區內，而另一原因是政府覺得分散之後，也較易于分配土地。此舉造成了極大困難。家庭被拆散了，而本來當然希望聚在一起工作的人，有的被隔開達五哩或十哩之遠。現在幸有紅十字會聯合會在辦理工作，我們希望能在最短時期內把這些人重聚一處，俾可重新替難民建立永久安居所必不可少的信心。

在那裏我們還遇到另一問題就是由于摩羊忌地區發生的一些政治騷動，有不少的難民領袖被短時囚禁，而失去了領袖的難民們感覺整個安頓工作遇到嚴重困難，因為難民既沒有秩序，也沒有組織。經我在達里薩蘭進行交涉之後，這些領袖現正在逐一釋放，慢慢地被送回他們被拘時居住之處。我想我們在坦干伊喀遇到的另一問題是在達里薩蘭的中央政府和難民居住地的實施方案彼此之間有時缺乏聯繫。這是所有像坦干伊喀一樣，幅員遼闊交通困難的新國家所固有的問題；我舉出此事只是用以說明我們在這裏的人，及我們派在當地的代表要想確保這種聯繫，有時覺得多麼的困難，多麼的失望。如果一些計劃如鑿井、辦學、開設診所，以及我們所欲鼓勵的計劃如自助及社區發展等等，能在合理的短時期內辦理成功，又如果我們能够在摩羊忌把難民重新聚集一起，而再建他們已經喪失的信心；本人有充分理由相信難民一定可在一個極短時期內達到自足。土地已開始生產了，我已看到作物。

其次，我訪問烏干達；我要特別提起烏干達政府所作的鉅大努力。在烏干達，解決難民問題的成功程度超過任何其他有盧安達難民的國家。烏干達境內有盧安達難民四〇,〇〇〇人，然而該國的努力收效極宏，而其計劃也極為周詳，結果多數難民現已不把自己當作難民看待。由這事實更可見其成功之可貴。本人曾有機會同許多難民談話，他們已經在講起要成為烏干達人，他們已經在講起要改屬一個新國家，我在其他國家裏時時發現的難民要回家的心理，已經逐漸消失了，我想這真是積極的成就；這可能一部分是由于（和坦干伊喀剛巧相反）烏干達政府派了中央代

表駐節難民所住的奧羅慶加（Oruchinga）納凱伐利（Nakivali）及凱翁劍（Kahunge）三處。他們不受地方當局管轄，他們不是烏干達政府的區域辦事處，而是直接歸康帕拉的中央政府負責的。烏干達政府已為這件事用掉許多錢；在我參加的一次在康帕拉的會議中，同席者有該國財政部的代表，據稱烏干達政府已為此項偉大工作用去逾八四〇,〇〇〇美元。如果諸位想到我們迄今在這項工作上所用的錢尚不滿一五〇,〇〇〇美元，再把它拿來與我們在經濟情況不同的別處特別在歐洲辦理的方案比較一下，就可以知道這真可說是一個很好的對照貢獻了。

我離烏干達後，繼續前往布隆提，在那裡，布隆提政府接管業務之後不幸已發生了許多困難。配給的發給發生中斷，以致該國境內難民二〇,〇〇〇人極見困苦。我訪問了凱雲戈忌（Kayongozi）和凱干巴（Kigamba）兩個中心；在那裏，雖然耕種工作積極進行，雖然可感覺到難民們是在拼命求安頓，但任何人一見之後都會說有許多事情等待辦理。一月前還在分發的配給，突然中斷，原因是運輸出了毛病，而運輸是布隆提政府的責任；結果，那裏難民只能得到白麵粉及油。我目睹一些難民特別是兒童因此受到很大的苦痛。到處是營養失調現象，嚴重的腸病，及由于維生素太缺乏之故，發生嚴重的夜盲症。我在回到烏松布拉（布隆提的首都）之後力勸當局即行重新分發配給，因為不幸得很，作物的收成不够，可以說那裏的難民確實不能自給。幸而政府現已在所有中心內把負責執行安置計劃的難民主任換了新人；我們派在那裏的——我們喜歡稱之為“安置促進員”——代表，正在積極幫助這些難民主任，做重建難民信心的艱難工作，因為自從配給中斷之後，難民信心已逐漸喪失。那裏我們須解決的也是種子問題；我要委員會知道，幸賴這裏總部最近採取而聯合會跟着辦理的決定，我們即將以足量種子發給那些難民，俾他們在本屆播種季節下種，大約六個月後可有收成，屆時我希望他們可不必完全仰賴配給。

我在這裏提到政府接管問題，因為我想我們的工作須十分小心，正如我已在我的導言內說起，務必不可使委員會以為一旦任何政府接管了高級專員和聯合會的業務，所有問題便都已解決：我們或許太樂觀太躁急了些，以為我們祇要撤退，業務自會順利推進。我想安置工作有幾個階段，在政府接管之後，不致又發生緊急情形。但是安置工作必須做穩妥後才可交給

政府接管，或者我們須在我們的行動結束與政府開始接管兩者之間修好某種橋樑。不然準會像布隆提發生的情形一樣，遇到一個新的危機，可能需要聯合會再度效力，重新發給配給，事實上也就是部分地重新接管業務。這顯然是今後應當避免的事情。

從布隆提我前往剛果的基阜省，諸位知道，那裏的盧安達難民人數最多。難民六〇,〇〇〇人分住在中基阜省及北基阜省，後者有盧安達難民二三,〇〇〇人。本人要強調那裏難民已經自力做成的鉅大工作。我們有時坐一種越野車每日旅行九小時或十小時，道路崎嶇不平，連越野車也常損壞，須把它從泥堆中拉出來；我們爬上二,五〇〇至三,〇〇〇公尺的山頭，在那裏難民們已從原始林中闢出他們的墾殖區。土地異常肥沃，但事實上由于森林太濃密之故，開墾須費很多時間。然而我在那裏的時候已到處看到良好的作物，如玉蜀黍、馬鈴薯、荳、葛粉、芋及其他各種各類的東西，偶然還看到香蕉樹，那是墾殖區的標誌，因為香蕉樹至少需一年才能結果。我必須說明這完全得歸功于聯合會代表 Mr. Boshard 的優異努力，我要向他特別致敬，另外也得感謝我們駐當地的代表 Mr. Preziosi。我講起這些話，是因為我曾目擊這幾位先生每天須克服多大的困難，惡劣的交通使他們多麼頭痛；我想他們的成績乃是我們所辦理工作的光榮。

在相當短的時期內這些難民們就可以完全自給，而不再需任何外界的援助。我看見學校正在建築，新診所正在設立，不僅造福難民，而且嘉惠當地居民，一般說，精神是很奮發的。不過在基阜區有一黑點，便是在北基阜，那裏不幸由于省行政內部機構的崩潰，及影響全區的迫急的安全問題，我們的難民受到地方當局和居民的極大壓力，地方居民從人種上講和盧安達大不相同，因此歧視極為厲害。這個問題險象四伏，到了一個時候，我們難民在北基阜省內墾殖區的中心和住地，被地方部族所包圍，有一個時候幾有被全部殲滅的危險，幸賴當局方面特別是我們駐當地代表最後一分鐘積極交涉的結果，才算化險為夷。希望經我在雷堡市與阿杜拉總理及剛果中央當局交涉之後，北基阜的安全與穩定能有改善。如果這一情勢繼續不變，人種和政治的分歧仍激烈不堪，醞釀危險的反響，則我們或許須考慮採取緊急措施將這些難民遷到剛果的別處去。我提起這一件事也是因為我覺得有責任應把我在當地所聽到的報導轉告委員會，俾委員會可再一次明瞭我們在那裏遭到的許許多多困難。我當然明白

這問題確實是當地當局無論是省當局或雷堡市中央當局的事。但在一個像剛果這樣的國家內，它此刻正經歷着那麼多的困難，所以這種安全和秩序的崩潰，對於我們努力要做到的順利安置工作實有極為直接的影響。

這就結束了我對盧安達難民問題及他們在毗鄰收容國內安置情形的粗枝大葉的描述。

極其不幸的，這些不是我所處理的唯一難民問題，諸位知道，本辦事處還在處理着非洲其他難民羣。

我在雷堡市時，曾與剛果（雷堡市）當局及志願機關有過許多次很有意思的會議。據告——我現在把所接的消息告訴委員會——雖然從安哥拉出來的難民的問題已不似我們在巴剛果開始辦理救濟工作時那樣的緊急，可是沿邊界一帶仍有極多尚未獲得安頓的人，當地組織特別是國際慈善社（CARITAS）及新教教會機關，以及在該地的其他機關，宜預作準備，以應付該處未來會發生的緊急情形。剛果（雷堡市）當局提到不僅巴剛果而且卡塞及卡坦加都有難民羣存在。

我提出這問題，是因為我們雖曾盡力設法使巴剛果區的難民獲得比較永久的安頓，可是委員會知道，此問題仍然存在，其原因是我們所準備的墾殖區未為難民所利用。我希望我這次訪問的結果已使一些日常與難民發生直接接觸的人，當然最重要的我們在雷堡市的代表，能勸服難民去利用這些收容中心，例如梅奧（MAO）收容中心，該中心位在河的對岸，深入內陸，我知道委員會一定已從我們所分發的文件內聽到。我們在梅奧中心可收容難民逾五,〇〇〇人，他們以後就可在我們在該區辦理的方案範圍之內得到安頓。等到這一安置中心住滿了，我希望此刻在沿邊界各地的難民便不會再成為像現在那樣的問題。

其次，當我在坦干伊喀時，達里薩蘭政府促我注意那裏有一些從摩桑比克去的難民羣。我提此事，是因為該國政府讓我知道它正在考慮向本辦事處提出援助申請的可能性。

諸位知道，我不僅訪問東非和中非，且亦前往西非，在那裏我最近訪問了奈及利亞，達荷美，多哥及迦納。我抵達奈爾及利亞時聽到那裏也有一個難民問題覺得非常驚奇。我本來希望在我這次旅行的後面一部分可祇和各國政府接洽，並泛論我們在非洲其餘部分辦理的工作。

奈及利亞有兩羣難民——第一羣是來自迦納的難

民，我們原來把他們安置在多哥，最近由于多哥首都發生事變，他們再度逃亡，越過邊境請求奈及利亞收容。人數極少，大約祇一〇〇人（二十五家）。我們的區域代表將在烏松布拉與該國政府及當地的志願機關保持聯繫，設法替這羣孤立的人尋覓解決。我當然不是預斷我們希望解決此一問題最後將採用什麼方法，但我相信那個方法大致將和我們在多哥採取的行動相仿，在那裏我們替難民找到個別解決，諸位知道那些難民大部分已得到安頓。

奈及利亞還有一些從多哥去的難民，他們當中一部分需要一些物質援助。這個問題亦正由我們的區域代表加以注意，我們希望不久能夠得到詳情。

最後一個問題是一些蘇丹國民請求毗鄰國家特別是剛果（雷堡市）及烏干達收容。兩國政府都曾提出這個問題，在我匆匆訪問康帕拉期間，我曾有機會看到一部分這些年青人，他們的主要問題似為繼續學業。我們至今尚未接到任何援助申請，但因這件事屬於我們在非洲的工作，所以我們自將密切注意其發展。

我到多哥的訪問給我一次機會看見我們在那裏做的工作極為成功，意思是說，絕大多數難民現在在多哥的鄉村和平安居，耕種土地。諸位知道，還有幾羣人則得到幫助已開始經營若干行業；有些人從事捕魚，他們由我們協助得到了漁船及網；大體來說，除掉少數仍居在市區及首都羅美的孤立難民羣外，難民問題已告解決。然而有一些居住在羅美的老年難民，一些尚未安頓的人，一些沒有職業的人，以及大部分本來是文職人員所以無法耕種我們給與的土地而應自給的人，現仍需最低度的救濟。

這是盧安達難民羣亦曾遇到的問題，如在布隆提的烏松布拉，及中基阜省的首府布卡阜的難民。這些人屬高級專員在墾殖區辦理的方案之內。他們本來是城市人民，然而仍是難民，有時他們的需要至為迫急。他們替地方當局造成一個問題，因為他們只是加重了絕大多數這類國家所面臨的失業問題；從全盤看除非這些現在和過去遭遺忘了的特殊難民亦能得到幫助，否則難民問題極難認為已經解決。

如蒙允許，我現要就此次旅行作出數點結論，提供委員會考慮。我想我此次旅行證明了一項救濟工作的起初幾個階段和以後的充實工作兩者之間無法劃分顯明的界限。我用充實一詞，因為諸位記得，我在導

言中曾提過這話。救濟工作一經開始，就須找尋一種充實方式，使難民能够自給。我見到許多難民，他們抱怨並想了解何以他們得不到機會，跳出那種事實上祇是餬口性質的經濟，而總是下種收割，然後將剩餘的再下種再收割，永無休止。顯然的，這些不幸的人還需要一些更多的幫助，我想這就是高級專員在講充實工作時所指的意義。在給與救濟，供給土地、種子及農具的同時，另外須給他們一些鼓勵，這是指學校，診所，自助計劃，社區發展，有機會並經由我們的代表或政府的代表的建議和幫助，種植一些售錢作物（茶、咖啡、香蕉），俾有一些東西可以出售，可以有一些錢，然後可以購置他們所需要的東西。另外，我覺得絕對必須重建難民所需要的信心，要他們拋棄回家回故國的念頭，否則，那種想法時刻不忘便成了阻撓有效安頓的一種心理障礙。

我見到許多難民，他們真是一貧如洗，因為沒有衣服，赤裸着身子，所以，不能離開茅屋——這個問題在我訪問的所有地區內都有之——他們向我說：“如果我們將完全被人忘掉，而死在這裏，那還不如回盧安達去，死在我們的故國。”這番話甚使我感動，我覺得如果一個難民裸着身子躲在茅屋裏不敢見人，單是發給配給是不夠的。同樣的，單是給他農具叫他種田也是不夠的，還須讓他有一點錢來購置藥品，或買些衣服，及其他基本必需品，使他可以外出，不再因自己一貧如洗而在心理和生理上都覺得受妨礙。所以我想到自助計劃，我想到可否在此處彼處設一社區中心，較好的診所，較好的學校使兒童得以受適當教育，所有這些皆有助於較永久性的安置，即高級專員所稱的充實工作。

我想我們在這一方面已有了進展。我見到一些地區已有了這種改進，我想我們的方向是正確的。在烏松布拉設一區域辦事處，也對此事有大幫助，毫無問題。它可使我們隨時獲悉難民問題的實際情形，及它們今後在社會、物質及法律方面的影響。它可使我們更便于在當地與聯合會代表，與關切我們行動的各國政府及志願機關，協調行動。講到這裏，我要告訴各位我見到外國團體、大使、他們在那些地區的工作人員都關切我們所面臨的問題，極感欣慰。我曾多次晤見美國的代表，他們因為美國團體贈予的糧食，顯然都對這方面工作極表關懷。就整個說，所有大使館皆深切關懷我們辦理的工作。我想這也是極可興奮的一點，它今後對於我們派在當地的代表具有很大的意義。

我們並且希望其他聯合國機關亦對我們的工作表示積極興趣，特別是遇這種工作涉及它們主管的部門並超出我們的有限職權的時候——這種情形是常常發生的。國際勞工組織所訂關於布隆提和基阜的計劃便是我所希望的各機關間加強聯繫的一個良好例子。

自助及社區中心計劃及我所講的各種充實工作，其明確的費用概算，我希望不久將送到委員會，因為我每到一處都請求我們的代表和各國政府就怎樣實施這些計劃向我們儘可能提出詳細的資料。

我現在深信大多數這些設施都是極便宜的，用少量經費便可做極多的工作。另外，我要說，以我們在烏松布拉的區域辦事處來論，委員會也許宜考慮一下是否需要撥給一筆極小的經費，俾我們的當地代表可舉辦一些我講過的小規模社區計劃，如偶而對耕田成績優異的難民贈予一顆香蕉樹；替難民買幾隻雞讓他們有自己的雞蛋；諸如此種事情，都不是可訂成計劃送交日內瓦，由我們決定是否採納或何時採納的。我想這類事情可大大便利我們的工作。

另外，我見到就大體來說，我所接觸的所有有關政府皆充分了解並稱許高級專員的人道方針。我相信委員會一定和我同意，認為一個政府如迦納自一九五九年以來每年對我們的工作捐款三,〇〇〇美元，確

是極有意義的事。此次我到阿克拉，迦納對我們工作的關切又得到了一個證實；我有一切理由相信該政府一定會繼續給我們以精神和財務的支持。其次，一個政府如奈及利亞第一次就對我們的方案捐款五,〇〇〇美元，也是極有意義的事。我懇切希望假以時間，許多其他非洲國家都會起而仿效。這證明了非洲政府是瞭解並稱許我們的工作方法的。

最令人欣慰的一點是難民由我們的在場所得到的無限快樂和信心。我曾有機會同難民的領袖討論此事；我有時同其中最誠樸的人談話，其中一位告訴我：當他第一次見到一輛插着聯合國旗的汽車來到基阜省，這個海拔三,〇〇〇公尺、藏在濃密森林中的邊遠地區時，那真像是一種啓示；他告訴我說，他得向他的同伴解釋在這個地區見到一面聯合國旗有什麼意義，那就是說，有人在數千哩之外，在紐約市在海洋的彼岸，想念到這些可憐的人，及其痛苦；他們將得到某些形式的國際援助、保護和同情。

我覺得聽到難民的這種反應，知道即使祇是最低度的幫助對於他們也有何種意義，可說是最完善最充分的證明，足見執行委員會委員所作的決議過去已授高級專員辦事處以履行其職責的方法和工具，將來亦必繼續如此。

非洲

喀麥隆:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
剛果(雷堡市):
INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS
B. P. 2307, Léopoldville.
衣索比亞: INTERNATIONAL PRESS AGENCY
P. O. Box 120, Addis Ababa.
迦納: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
肯亞: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
利比亞: SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
摩洛哥: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
奈及利亞: UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD.
University College, Ibadan.
北羅德西亞: J. BELDING, P. O. Box 750, Mufutira.
尼亞薩蘭: BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.
南非: VAN SCHAIK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
南羅德西亞:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
坦干伊克: DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.
烏干達: UGANDA BOOKSHOP
P. O. Box 145, Kampala.
阿拉伯聯合共和國: LIBRAIRIE
"LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

亞洲

緬甸: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
柬埔寨: ENTREPRISE KHMERE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.
錫蘭: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
中國:
臺灣, 臺北, 重慶路,
一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路, 二一一號, 商務印書館。
香港: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
印度:
ORIENT LONGMANS
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
New Delhi and Calcutta.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.
印度尼西亞:
PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Djakarta.
日本: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
大韓民國:
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
巴基斯坦:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
菲律賓:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.
新加坡:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
泰國:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
越南共和國:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

歐洲

奧地利:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

比利時: AGENCE ET MESSEAGERIES
DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
保加利亞:
RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.
賽普勒斯: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
捷克斯拉夫:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.
丹麥: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
芬蘭: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
法蘭西: EDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).
德意志聯邦共和國:
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
希臘: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadión Street, Athens.
匈牙利: KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.
冰島: BOKAVERZLUN SÍGÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavik.
愛爾蘭: STATIONERY OFFICE, Dublin.
義大利: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gina Capponi 26, Firenze,
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
盧森堡:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
荷蘭: N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
挪威: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
波蘭: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.
葡萄牙: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
羅馬尼亞: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, Bucuresti.
西班牙: LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castello 37, Madrid.
瑞典:
C.E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
瑞士:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.
土耳其: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
蘇維埃社會主義共和國聯邦:
MEZHODUNARODNAYA KNIGYA
Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
聯合王國:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
南斯拉夫:
ČANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd

拉丁美洲

阿根廷: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.
Alsina 500, Buenos Aires.
玻利維亞: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.
巴西: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
智利:
EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
哥倫比亞: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加: IMPRENTA Y LIBERTA TREJOS
Apartado 1313, San José.
古巴: LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.
多明尼加共和國: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
厄瓜多:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
薩爾瓦多: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador
瓜地馬拉:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala City.
海地: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"
Port-au-Prince.
宏都拉斯:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
墨西哥: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
巴拿馬: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
巴拉圭:
AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
秘魯: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
烏拉圭: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
委內瑞拉: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

中東

伊朗: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
伊拉克: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
以色列: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
約旦: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
黎巴嫩:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

北美洲

加拿大: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario
美利堅合衆國: SALES SECTION,
UNITED NATIONS, New York.
波多黎各:
PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO,
Rio Piedras.

大洋洲

澳大利亞:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
紐西蘭:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin)

西印度羣島

百慕大: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
英屬圭亞那: BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
古拉索, 荷屬西印度羣島: BOEKHANDEL SALAS
P. O. Box 44.
牙買加: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
千里達及托貝哥:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64C1]

聯合國出版物可從世界各處書店購置或預定，其價格得以當地通用貨幣給付之。如欲函詢，請與聯合國銷售組接洽，地址如下：United Nations, Sales Section, New York, N. Y. 10017, 或 United Nations, Sales Section, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

GA/XVIII, Suppl. 11A

Price: \$ U.S. 0.35

(or equivalent in other currencies)

Printed in China

Reprinted in U.N.

W. B.-64-16393

Dec. 1964-125